

Didáctica del escrito: producción y recepción de textos en lengua extranjera

Proyecto SeCyT N°H535 de Universidad Nacional de Tucumán. 2014 - 2017

Directora: Raquel B. Pastor

Co-directora: Nélide A. Sibaldi

Integrantes: Alicia Assad, Ana M. Caballero,

Lucila M. Cabrera, M. Cristina Carlosiano,

Andrea C. Galván, Silvia D. Grodek,

Irene J. Lanzi, Mónica E. Ponce de León,

M. Julia Pourrieux, Ramón A. Ríos,

Colaboradores: Ramiro L. M. Fagalde Busquets,

M. Victoria González Hernández,

Elena del V. Salvatierra, Lucila Gómez Proto

Becario Tesista: Jorge A. Herrera

En el marco de la Mesa Redonda del XIII Congreso Nacional de Profesores de Francés, organizada por SAPFESU, nos proponemos presentar el proyecto “Didáctica del escrito: producción y recepción de textos en lengua extranjera” en el cual participamos docentes y estudiantes de inglés y francés, todos miembros del Centro de Estudios Interculturales (CEI) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán. El proyecto actualmente en curso, se inició en el año 2014 y finalizará en 2017.

La problemática abordada se inscribe en una línea de trabajo continuada y sostenida en sucesivas investigaciones que desde el año 1988 a la fecha, vienen siendo llevadas a cabo por los diferentes equipos de investigación nucleados en el CEI. El escrito en Lengua Extranjera ha constituido el eje vertebrador de los siguientes estudios: Comprensión y producción de escritos en Lengua Extranjera (2008-2012); Lectura en LE y construcción del conocimiento en contexto institucional (2005-2008); La recepción del texto escrito en lengua extranjera: replanteos metodológicos y prácticas didácticas en contexto exolingüe (2001-2004); La representación de la textualidad en la lectura en lengua extranjera con aprendientes hispanohablantes (1998-2001); El Proceso de comprensión en la actividad de lectura de textos en FLE (Francés Lengua Extranjera) en la Universidad (1995-1997); Las representaciones interculturales a través del estudio semiolingüístico de documentos auténticos de la prensa escrita (1988-1992).

El proyecto se plantea como objetivo central, profundizar el estudio de los procesos del lenguaje vinculados a la producción y recepción de textos en LE con vistas a generar una modelización didáctica susceptible de sistematizar sus principales componentes en situación concreta de enseñanza/aprendizaje de la LE.

Los postulados de la semio-lingüística bajtiniana, la hermenéutica de la recepción y la semiótica diferencial, nos proveen el marco teórico para abordar la investigación teniendo en cuenta que se le acuerda un estatus y función particular al sujeto que lee y escribe.

Con respecto al plan de trabajo, la investigación de corte cualitativo y transversal, adopta para la constitución del corpus - centrado en textos escritos y en verbalizaciones-, una metodología basada en diferentes técnicas de recolección (observación no participante, encuestas y entrevistas semi-dirigidas).

Desde una perspectiva metodológica, se busca observar y describir, a través de las verbalizaciones, la manera en que los sujetos (ya sea en situación de producción o de recepción) dan cuenta de los diferentes modos de construir / reconstruir el sentido del texto que leen/escriben. El trabajo de campo basado en relevamientos y registros, se llevará a cabo en

determinados períodos del año académico implicando a estudiantes de lenguas extranjeras de grado y posgrado (francés e inglés) de carreras de la UNT y de la UNSTA (Universidad del Norte Santo Tomás de Aquino).